

# RAPPORT ANNUEL 2006



*Nous croyons. Engageons-nous pour le respect des droits humains. Photo: Jesús Abad Colorado, Colombie*

### Nous croyons. Engageons-nous pour le respect des droits humains.

Chère lectrice, cher lecteur,

*Pain pour le prochain* est le Service des Eglises protestantes de Suisse pour le développement. Sa mission est de créer, ici, les conditions nécessaires pour un développement plus juste à l'échelle mondiale. *Pain pour le prochain* s'attache à sensibiliser les femmes et les hommes au sein des Eglises et de l'opinion publique à la promotion d'un style de vie fondé sur la solidarité et la conscience planétaire, grâce à un travail de formation qui prend corps, entre autres, dans la campagne œcuménique annuelle.

*Pain pour le prochain* diffuse des informations sur les projets de développement de ses 15 œuvres partenaires, finance ces projets et les complète par des actions relevant de la politique de développement. Celles-ci visent à démontrer comment nous, en tant que citoyens et consommateurs, pouvons influencer sur les conditions-cadres politiques et économiques pour qu'advienne un développement plus juste. Ainsi, et ainsi seulement, sera-t-il possible de mener un travail de développement cohérent susceptible d'éradiquer la pauvreté et de garantir le respect des droits humains.

Contrairement à une œuvre d'entraide, *Pain pour le prochain* a pour tâche principale de susciter le débat sur les liens existant entre niveaux local et mondial et d'appeler toutes les personnes et instances concernées à agir ensemble. Nous pouvons ainsi influencer sur la structure des relations économiques et politiques de notre pays avec le Sud. Nous maintenons le dialogue avec les œuvres partenaires, les Eglises et la Confédération et nous considérons comme un membre de la communauté œcuménique mondiale.

Un vif merci à toutes et à tous de nous aider à remplir cette exigeante mission!

Ulrich Siegrist

Président du Conseil de fondation

Martina Schmidt

Secrétaire romande

P.-S. A la fin de l'année, Reto Gmünder a quitté *Pain pour le prochain* en vue d'assumer de nouvelles fonctions en paroisse. Nous le remercions chaleureusement pour le travail accompli en qualité de secrétaire général.



Ulrich Siegrist



Martina Schmidt

## Notre mission

### Trois mots clés pour illustrer la mission de *Pain pour le prochain*

**Sensibiliser, alimenter, considérer: trois mots pour résumer le travail accompli par *Pain pour le prochain* sur mandat des Eglises protestantes de Suisse.**

**Sensibiliser:** Un style de vie adapté à l'homme et à l'environnement; un développement mondial qui offre aux femmes et aux hommes une vie digne: voilà ce pour quoi *Pain pour le prochain* souhaite éveiller les consciences. Au cours de l'exercice, le Service des Eglises protestantes de Suisse s'est mobilisé en faveur des droits de l'homme. On ne surmonte la misère et la pauvreté que lorsque les femmes et les hommes ont des droits qu'ils peuvent revendiquer. Plutôt que d'être objets de l'aide, ils redécouvrent leur dignité. Une approche des droits humains que la campagne a mise en évidence durant le temps de la Passion grâce à des campagnes d'affichage, des services religieux et des séminaires de formation. Avec, en point d'orgue, le symposium intitulé «Pas de développement sans droits des femmes», auquel ont participé quelque 150 personnes issues des milieux de la politique, des œuvres d'entraide et des Eglises. A lui seul évocateur, le titre de ce symposium implique la nécessité d'accorder, à l'avenir, une attention renforcée aux droits des femmes, un postulat qui sera valable pour le travail de développement aussi bien étatique que non étatique.

Sensibiliser, c'est aussi inviter à la réflexion. Sur les liens de causalité à l'échelle mondiale, sur les facteurs relevant de l'économie ou de la politique commerciale. Car ces liens et facteurs déterminent la réussite des projets. Si les conditions-cadres sont défavorables, l'aide seule ne peut rien. Et s'il est difficile de sensibiliser de larges pans de l'opinion sur de telles questions,



Affiche de la campagne œcuménique 2006

**Les hommes sont  
moins égaux qu'ils ne  
le disent, et plus  
qu'ils ne le pensent.**

*Nicolás  
Gómez Dávila  
(1913–1994),  
philosophe  
colombien*



Affiche de la campagne œcuménique 2006

l'enjeu est néanmoins de taille. A cet égard, des étapes importantes ont été franchies en 2006. La constitution d'un réseau international pour le commerce équitable a bénéficié d'un soutien considérable (voir le rapport sur la politique de développement). En outre, les bases de la campagne 2007 ont été jetées, campagne visant à mettre en lumière la responsabilité sociale des entreprises en matière de droits du travail dans le domaine de la fabrication des ordinateurs.

**Alimenter:** Sur mandat des Eglises protestantes de Suisse, nous levons les fonds nécessaires pour mener à bien notre travail d'aide au développement. Les capitaux ainsi récoltés ont permis de soutenir des projets de l'EPER, des œuvres missionnaires ainsi que d'autres organisations proches de l'Eglise. Pour sa part, *Pain pour le prochain* n'est pas une œuvre d'entraide, mais un prestataire de services orienté sur ses partenaires et leurs intérêts. C'est là une particularité dont les opérations de recherche de fonds doivent tenir compte. Nombreuses sont aujourd'hui les organisations qui récoltent des dons; nos partenaires se voient donc contraints de se procurer eux-mêmes les moyens nécessaires à leur action. Il est de ce fait fréquent que les paroisses versent leurs dons directement à nos partenaires durant les périodes de recherche de fonds mises sur pied par *Pain pour le prochain*. Ce qui explique en grande partie pourquoi les recettes enregistrées lors de la campagne 2006 ont été à tel point inférieures aux attentes.

Des mesures ont donc été prises, et les premiers résultats laissent entrevoir une amélioration à moyen terme sur le front des recettes. Les dons privés ont à nouveau sensiblement augmenté d'une année à l'autre, ce qui tend à démontrer que les donatrices et les donateurs ne rechignent pas à apporter leur soutien à des thèmes exigeants tels que l'engagement dans la politique de développement.

**Considérer:** Le credo de *Pain pour le prochain* est de produire le maximum d'effets moyennant le minimum d'administration. Ses instances dirigeantes y veillent. Ainsi, dans le sens d'une réorganisation mesurée, le groupe de direction a subi une cure d'amaigrissement; les secteurs «Information & Formation» et «Recherche de fonds» ont été fondus dans un secteur «Marketing, Communication et Formation», rendant possibles de nouvelles synergies.

Considérer, c'est aussi contrôler la qualité: un état-major et une commission spéciale assurent le suivi des projets et des programmes auxquels participe *Pain pour le prochain*. Plus les projets sont d'envergure, plus ils déploient d'effets. C'est pourquoi l'accent est mis de plus en plus sur des programmes de développement complets. Les échanges de connaissances et d'expériences entre les organisations impliquées sont aussi encouragés. Il s'agit en particulier de veiller à l'égalité en termes de participation des femmes et des hommes. *Pain pour le prochain* a par ailleurs initié un processus de réflexion sur l'importance de la religion dans les projets.

# Celui qui tolère l'injustice, la renforce!

*Willy Brandt  
(1913–1992),  
homme politique  
allemand*



Affiche de la campagne œcuménique 2006

# Campagne œcuménique

---

## **Nous croyons. Engageons-nous pour le respect des droits humains.**

Les femmes et les hommes du monde entier – d’Afrique, d’Asie, d’Amérique latine, comme d’ici – en font tous les jours l’expérience: les droits humains ne tombent pas du ciel. Il faut les revendiquer, les arracher de haute lutte, les exiger. Les droits humains requièrent de l’engagement. Les femmes et les minorités ethniques en savent quelque chose, elles qui travaillent des champs qu’elles ne pourront jamais posséder, réalisent des gains dont elles ne peuvent pas disposer, accomplissent des tâches sociales importantes tout en étant profondément blessées dans leur dignité physique et morale.

Mais les personnes dans la misère ne veulent pas de pitié. Ce qu’elles veulent, c’est la justice, les droits sociaux et politiques, l’instruction, la santé, l’alimentation et la paix.

C’est pour ces droits que *Pain pour le prochain* s’engage. Durant la campagne œcuménique, des centaines de bénévoles ont apporté leur soutien, offrant ainsi, au cours de l’année écoulée, une contribution importante en faveur des droits de l’homme.

## **L’engagement produit des effets**

En 2006, *Pain pour le prochain* a soutenu pour plus de 10 millions de francs des projets en Asie, en Amérique latine et en Afrique. L’organisation colombienne pour les droits de la femme OFP illustre bien l’importance de cette aide financière.

Les femmes de l’OFP s’expriment avec courage pour défendre leur dignité. Elles ne sont pas des objets que l’on use et que l’on jette. Cette attitude, elles la défendent aussi vis-à-vis des groupes armés: prise en étau entre violence organisée et menaces de mort quotidiennes, l’OFP s’engage pour l’autodétermination et la dignité. Elle offre son aide aux familles déplacées dans 14 centres pour femmes répartis dans la ville de Barrancabermeja et dans six communes avoisinantes. Cette organisation est active dans les domaines de la santé, de l’économie solidaire, de la sécurité alimentaire, du conseil juridique, du travail avec les jeunes. Elle participe à la mise sur pied d’un réseau de femmes contre la guerre.

Or l’un des objectifs principaux de la campagne œcuménique, c’est précisément de mettre les différents contextes en lumière et de décrire les situations les plus complexes dans un langage compréhensible pour le plus grand nombre. Elle entend sensibiliser et informer, constituant ainsi la base de l’engagement personnel tant des particuliers que des paroisses de Suisse. Grâce aux fonds récoltés, *Pain pour le prochain* est en mesure de poursuivre sa mission d’aide aux personnes désireuses de prendre leur destin en main.

**Une chose n'est pas  
juste parce qu'elle  
est loi, mais elle doit  
être loi parce  
qu'elle est juste.**

*Montesquieu  
(1689–1755)  
écrivain et  
philosophe français*



100000 roses pour les droits humains ont été vendues le 25 mars 2006.

## La campagne

De nombreux exposés, conférences, services religieux, cours de perfectionnement sur le thème des droits humains – notamment avec Hélène Yinda, du Cameroun – ont eu lieu. On mentionnera en particulier le symposium «Pas de développement sans droits des femmes» du 8 mars, jour du droit des femmes. L'action solidaire «Jeûne en carême» menée en Suisse romande a suscité, elle aussi, engouement et élans de générosité.

Pour la deuxième fois consécutive, les paroisses se sont engagées dans l'action «100 000 roses». Elles ont été soutenues par de nombreux bénévoles et des personnalités telles que l'ancien animateur de télévision Charles Clerc, le président de la Ville de Zurich Elmar Ledergerber, les conseillères nationales Ruth Genner, Liliane Maury Pasquier et Maria Roth-Bernasconi et la chanteuse Valérie Lou. Cette action a eu un retentissement dans la Suisse entière. Comme le prouvent l'écho médiatique et le succès des ventes dans la rue (pour un bénéfice net de plus de 600 000 francs), la mobilisation en faveur des droits humains paie, ici aussi.

L'engagement de *Pain pour le prochain* pour le respect des droits humains se poursuit bien au-delà de la campagne, grâce à des actions et des projets relevant de la politique de développement. D'ailleurs, la campagne 2007 portera sur les conditions de travail dans les pays défavorisés et le droit à un salaire décent.

Merci de continuer à nous soutenir!

**Dès que quelqu'un  
comprend qu'il est  
contraire à sa dignité  
d'homme d'obéir  
à des lois injustes,  
aucune tyrannie  
ne peut l'asservir.**

*Gandhi (1869–1948)  
philosophe et homme  
politique indien*



*Photo: Jesús Abad Colorado, Colombie*

# Politique de développement

---

## Trouver l'équilibre grâce à des règles plus justes

«Si tu donnes un poisson à quelqu'un, il se nourrira une fois. Si tu lui apprends à pêcher, il se nourrira toute sa vie» (Lao Tseu). Mais qu'en est-il lorsqu'est dénié le droit d'accéder à la rivière? Ou lorsque les réserves de poissons le long des côtes ont depuis longtemps été épuisées par les pêcheries multinationales? Dans ces cas-là, il faut établir d'autres conditions-cadres et d'autres droits.

*Pain pour le prochain* en est persuadé: en l'absence de conditions-cadres sociales, politiques et économiques plus justes pour l'être humain, l'espoir d'éradiquer la pauvreté à l'échelle mondiale reste une utopie. C'est pourquoi *Pain pour le prochain* met l'accent sur l'information et les campagnes dans le domaine de la politique de développement, en vue notamment d'influencer les décideuses et les décideurs des milieux politiques et économiques. Ses exigences: le respect des droits humains et l'ancrage à l'échelle mondiale du développement durable.

## Mondialiser les droits humains

Dans le domaine du commerce équitable, des étapes déterminantes en vue d'améliorer l'efficacité d'organisations qui bénéficient du soutien de *Pain pour le prochain* ont été franchies. C'est ainsi qu'a été mise sur les rails la fusion entre la fondation néerlandaise Fear Wear Foundation et ISCOM, organe suisse de vérification de l'industrie du textile, concrétisant ainsi à l'échelle européenne le contrôle indépendant des entreprises qui se sont engagées à observer le code de conduite Clean Clothes (CCC). Par ailleurs, le Conseil de fondation de STEP a approuvé l'intégration de celle-ci dans la fondation Max Havelaar. Pour terminer, les préparatifs en vue d'une action dans le cadre de la campagne œcuménique 2007 ont été bon train. Objectif: mettre en lumière les conditions de travail des fournisseurs des principales marques d'ordinateurs et les placer au cœur du débat.

## Le droit à des relations financières mondiales équitables

Lors de l'Assemblée du Conseil œcuménique des Eglises à Porto Alegre et à l'Open Forum Davos, *Pain pour le prochain* a organisé des manifestations sur le thème des flux financiers internationaux et de la fuite des capitaux afin d'en démontrer les conséquences pour les pays en développement.

# Projets et partenaires

## Répartition 2006 des dons collectés et des contributions DDC aux œu

	Répartition de la collecte 2006
<b>Attribution aux œuvres partenaires</b>	
<b>EPER – Entraide Protestante Suisse</b>	<b>2 970 985.10</b>
<b>DM – échange et mission</b>	<b>557 059.70</b>
<b>mission 2I</b>	<b>1 364 298.45</b>
<b>Groupe Interface PPP</b>	<b>1 009 380.50</b>
AMI – Alliance Missionnaire Internationale	18 568.65
MCP – Mouvement chrétien pour la paix	148 549.25
AS – Armée du Salut	167 117.90
EEM – Connexio (Eglise évangélique méthodiste)	129 980.60
SB – Société biblique suisse	49 516.40
CB – Fédération internationale de la Croix-Bleue	18 568.65
FEJ – Fondation Eglise et Judaïsme	18 568.65
HOR – HorYzon-La dimension internationale des Unions Chrétiennes Suisses	61 895.50
MEB – Mission Evangélique Braille	24 758.20
SME – Service Missionnaire Evangélique	37 137.30
LLB – Ligue pour la lecture de la Bible	6 189.55
MN – Mission dans les pays du Nil	328 529.85
<b>Total attribution aux œuvres partenaires</b>	<b>5 901 723.75</b>
<b>Attribution à PPP</b>	
Fonds œcuménique	402 320.90
Fonds de petits projets	61 895.67
Programme «Pour une économie plus juste»	335 399.90
<b>Total attribution à PPP</b>	<b>799 616.47</b>
<b>Recettes</b>	
Indemnité de gestion des projets + part frais de révision	–
<b>Total attributions</b>	<b>6 701 340.22</b>

## vres partenaires pour 355 projets de développement

Répartition contribution DDC 2006	Répartition totale 2006	Répartition totale 2005
-	2 970 985.10	2 985 913.55
196 100.00	753 159.70	750 388.80
1 830 000.00	3 194 298.45	3 180 826.65
1 719 548.00	2 728 928.50	2 962 188.25
32 600.00	51 168.65	51 511.95
414 596.00	563 145.25	521 595.70
239 700.00	406 817.90	408 857.65
46 652.00	176 632.60	246 087.70
-	49 516.40	49 765.25
30 500.00	49 068.65	49 321.95
-	18 568.65	18 661.95
430 000.00	491 895.50	624 731.55
47 500.00	72 258.20	63 755.60
98 000.00	135 137.30	135 873.90
-	6 189.55	6 220.65
380 000.00	708 529.85	785 804.40
<b>3 745 648.00</b>	<b>9 647 371.75</b>	<b>9 879 317.25</b>
-	402 320.90	358 842.46
-	61 895.67	55 206.57
313 352.00	648 751.90	646 550.00
<b>313 352.00</b>	<b>1 112 968.47</b>	<b>1 060 599.03</b>
166 000.00	166 000.00	161 737.00
<b>4 225 000.00</b>	<b>10 926 340.22</b>	<b>11 101 653.28</b>

# Comptes annuels 2006

<b>Bilan</b>	<b>31.12.2006</b>	<b>31.12.2005*</b>
<b>Actifs</b>		
<b>Actifs circulants</b>		
Liquidités	3 984 974.60	3 416 615.47
Créances	1 250 693.38	1 564 906.64
Stock	1.00	1.00
Actifs de régularisation	183 086.80	88 966.20
<b>Total actifs circulants</b>	<b>4 293 131.78</b>	<b>3 662 073.31</b>
<b>Actifs immobilisés</b>		
Immobilisations corporelles	1.00	1.00
Immobilisations financières	131 595.00	131 489.05
<b>Total actifs immobilisés</b>	<b>131 596.00</b>	<b>131 490.05</b>
<b>Total actifs</b>	<b>4 424 727.78</b>	<b>3 793 563.36</b>
<b>Passifs</b>		
<b>Fonds de tiers à court terme</b>		
Engagements financiers	2 871 143.37	2 236 254.27
Passifs de régularisation	103 085.70	151 014.40
Provisions	–	30 000.00
<b>Total fonds de tiers à court terme</b>	<b>2 974 229.07</b>	<b>2 417 268.67</b>
<b>Fonds affectés</b>	<b>198 858.36</b>	<b>204 110.34</b>
<b>Capital de l'organisation</b>		
Capital libre généré	84 206.50	84 206.50
Capital lié généré	1 067 433.85	987 977.85
Capital de la fondation	100 000.00	100 000.00
<b>Total capital de l'organisation</b>	<b>1 251 640.35</b>	<b>1 172 184.35</b>
<b>Total passifs</b>	<b>4 424 727.78</b>	<b>3 793 563.36</b>

<b>Compte d'exploitation</b>	<b>2006</b>	<b>2005</b>
<b>Recettes</b>		
Dons non attribués	5 538 239.94	5 652 597.77
Dons attribués	5 092 701.95	5 018 111.48
Contribution de la DDC (sans indemnité de gestion des projets)	4 072 000.00	4 094 137.00
Autre contribution de la Confédération	19 063.71	33 000.00
Dons hors répartition	16 237.50	56 255.00
Legs	159 512.00	170 793.10
<b>Recette des actions de collecte de fonds</b>	<b>14 897 755.10</b>	<b>15 024 894.35</b>

# Comptes annuels 2006

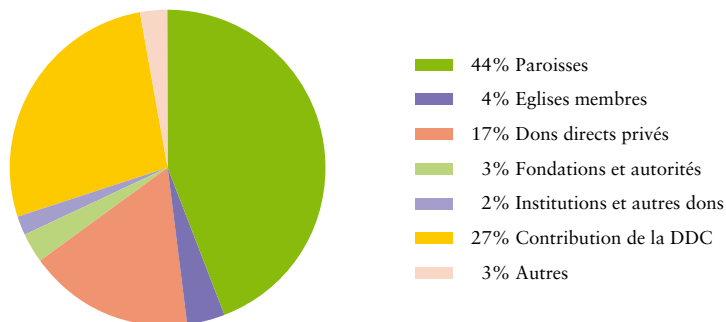
	31.12.2006	31.12.2005*
Indemnité de gestion des projets DDC	153 000.00	130 863.00
Autres recettes	261 361.27	196 521.35
<b>Autres recettes</b>	<b>414 361.27</b>	<b>327 384.35</b>
<b>Total des recettes</b>	<b>15 312 116.37</b>	<b>15 352 278.70</b>
<b>Coûts de la fourniture des prestations</b>		
<b>A. Projets et mandats</b>		
<i>1. Dépenses directes projets</i>		
Répartition des dons collectés entre les œuvres partenaires	-5 901 723.75	-6 141 054.25
Répartition contribution DDC entre œuvres partenaires	-3 745 648.00	-3 738 263.00
Répartition entre divers fonds (Fonds œcuménique et autres)	-464 500.00	-399 000.00
Programme «Pour une économie plus juste»	-685 648.35	-560 130.45
Programme «Société de l'information»	-	-79 001.23
Répartition entre les projets hors clé de répartition	5 000.00	-25 480.00
Total dépenses directes projets	-10 802 520.10	-10 942 928.93
<i>2. Secrétariat projets et contrôle de la qualité</i>	-239 953.14	-173 746.17
<i>3. Information et formation</i>	-1 569 386.73	-1 490 236.95
<i>4. Politique de développement</i>	-1 037 931.56	-1 013 170.50
<b>Total projets et mandats</b>	<b>-13 649 791.53</b>	<b>-13 620 082.55</b>
<b>B. Administration et recherche de fonds</b>		
Administration	-1 087 147.25	-1 078 287.54
Recherche de fonds	-512 523.90	-437 229.27
<b>Total administration et recherche de fonds</b>	<b>-1 599 671.15</b>	<b>-1 515 516.81</b>
<b>Total coûts de la fourniture des prestations</b>	<b>-15 249 462.68</b>	<b>-15 135 599.36</b>
<b>Résultat d'exploitation</b>	<b>62 653.69</b>	<b>216 679.34</b>
Résultat financier	11 550.33	-7 200.17
<b>Résultat avant modification des fonds</b>	<b>74 204.02</b>	<b>209 479.17</b>
Prélèvement des fonds	5 284 976.35	5 280 530.99
Attribution aux fonds	-5 359 180.37	-5 490 010.16
<b>Variation des fonds</b>	<b>-74 204.02</b>	<b>-209 479.17</b>
<b>Résultat après modification des fonds</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

\* Les données de l'année précédente correspondent à la présentation de l'exercice de l'année et non pas au rapport annuel 2005.

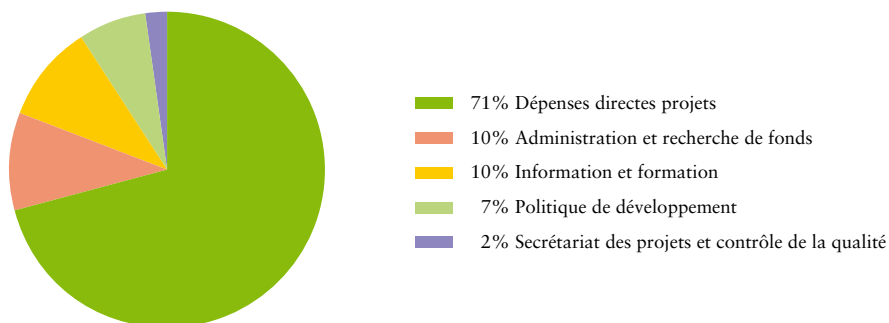
# Comptes annuels 2006

---

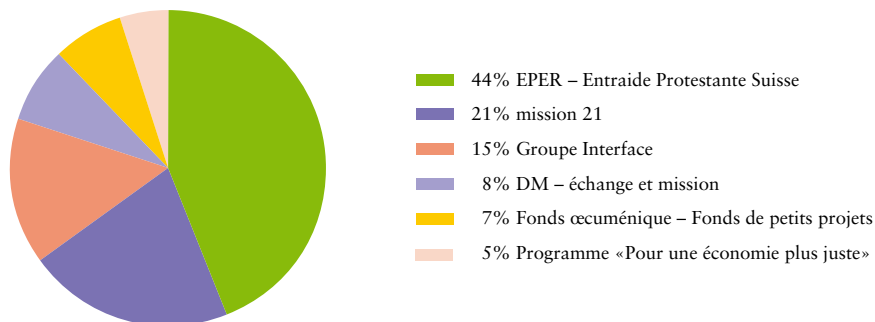
## Provenance des recettes



## Dépenses d'exploitation



## Répartition des dons collectés



# Comptes annuels 2006

---

## Commentaires sur les comptes annuels 2006

Les recettes globales ont été inférieures de quelque 40 000 francs à celles de l'année précédente; l'objectif inscrit au budget n'a donc pas été atteint. Bien que la campagne œcuménique ait recueilli des avis très positifs de la part des groupes cibles, les dons versés à *Pain pour le prochain* par les paroisses et les Eglises cantonales se situent en deçà des attentes. Les mesures adoptées et mises en œuvre en 2006 déjà devraient permettre d'inverser la tendance à la baisse observée chez ces groupes de donateurs.

Au total, 10,8 mio de francs ont été alloués aux œuvres partenaires; les dons affectés ont été intégralement aiguillés vers leurs buts respectifs. Ce montant comprend la répartition des dons collectés et de la contribution de la DDC, de même que le programme «Pour une économie plus juste». Outre la diminution des recettes, le recul enregistré d'une année à l'autre est imputable aux dépenses supplémentaires inscrites au budget pour le mandat du secrétariat projets & contrôle de la qualité et celui de l'information et de la formation. Pour le reste, les dépenses afférentes à l'administration et à la recherche de fonds sont restées stables au niveau de l'exercice précédent, soit 10% des dépenses d'exploitation totales.

La nouvelle hausse de 8% des recettes provenant des dons de particuliers et le grand succès de l'action «100 000 roses» (+24%) ont de quoi réjouir. Grâce à un pilotage ciblé des activités, le revenu net des actions de recherche de fonds a lui aussi augmenté de manière continue, puisqu'il a été multiplié par six entre 2000 et 2006.

## Extrait du rapport de l'organe de révision des comptes

Selon notre appréciation, les comptes annuels reflètent avec exactitude la situation de fortune, financière et des revenus conformément aux directives du Swiss GAAP RPC. De plus, la tenue des comptes et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse, aux statuts et aux dispositions de la fondation ZEW0, service spécialisé suisse des organisations d'utilité publique collectant des dons.

*PricewaterhouseCoopers*

Le bilan et les comptes annuels complets avec leurs annexes peuvent être téléchargés en format PDF sous [www.ppp.ch](http://www.ppp.ch) ou commandés auprès du service du matériel [materialstelle@bfa-ppp.ch](mailto:materialstelle@bfa-ppp.ch).

# Conseil de fondation et groupe de direction

---

Situation mars 2007

## Conseil de fondation

Ulrich Siegrist, président de  
*Pain pour le prochain*  
Michel Moser, vice-président  
Renato Giacometti  
Karl Kohli  
Isabelle Ott-Bächler  
Jeanne Pestalozzi-Racine  
Ursula Walti Debrunner

## Groupe de direction

Beat Dietschy, secrétaire général  
Martina Schmidt, secrétaire romande  
Miges Baumann, responsable Politique  
de développement  
Anne Bickel, responsable Marketing,  
Communication et Formation  
Christoph Ochsenbein, responsable  
Finances, Administration et Personnel

# Personnel et adresses de *Pain pour le prochain*

---

Situation mars 2007. Total des postes en pour-cent de tous les collaborateurs: 1700

## Secrétariat central

Monbijoustrasse 29  
Case postale 5621  
3000 Berne  
Tél. 031 380 65 65  
Fax 031 380 65 64  
bfa@bfa-ppp.ch  
www.ppp.ch  
Astrid Vetter, secrétaire de direction  
Susanne Berger

## Suivi et contrôle de la qualité des projets

Jürg Schertenleib  
Claudia Paganini  
Annette Dietschy

## Politique de développement

Bernhard Herold (jusqu'au 30.04.2006)  
François Mercier  
Chantal Peyer

## Marketing, Communication et Formation

Marianne Frei  
Annemarie Friedli (jusqu'au 31.12.2006)  
Katharina Morello  
Alexandro Rüter (dès le 01.03.2007)  
Patrick von Siebenthal (dès le 01.01.2007)  
Anne-Lise Jaccaud Napi  
(secrétariat romand)  
Jacques Guillon  
(bénévole, secrétariat romand)

## Finances, Administration et Personnel

Susanna Zbären  
Nadja Stauffiger (jusqu'au 28.02.2007)  
Fadile Seferaj (dès le 01.02.2007)  
Christoph Stadelmann  
Françoise Dechêne (secrétariat romand)  
Pierrette Jarne (secrétariat romand)  
Dayna Zekrya (secrétariat romand)



*Fidélité et Vérité se sont rencontrées, elles ont embrassé Paix et Justice. (Ps 85.11)*

*Photo: Jesús Abad Colorado, Colombie*

### **Matériel**

Priska Dürig  
Helena Hefti Wenger (dès le 01.11.2006)  
Tél. 031 380 65 63  
Fax 031 380 65 64  
materialstelle@bfa-ppp.ch

### **Secrétariat romand**

9, av. du Grammont  
1007 Lausanne  
Tél. 021 614 77 17  
Fax 021 617 51 75  
ppp@bfa-ppp.ch

### **Service des projets PPP/EPER/mission 21**

Marianne Frei  
Tél. 031 380 65 62  
Fax 031 380 65 64  
pew@evangelischewerke.ch

### **Bureau de coordination «Genre et développement» des œuvres d'entraide et des missions protestantes suisses**

Stampfenbachstrasse 123  
Case postale 332  
8035 Zurich  
Tél. 044 360 88 77  
Liliane Studer-Senn  
Michèle Morier-Genoud (PPP, Lausanne)  
Helga Dietze

### **Impressum**

**Editeur** *Pain pour le prochain*  
**Rédaction** Katharina Morello  
**Traduction** Diane Rouge-Wick  
**Graphisme** Advico Young & Rubicam, Zurich-Gockhausen  
**Impression** Länggassdruck AG, Berne  
**Papier** Recyclé blanc nature  
**Crédit photographique** Christoph Hoigné

Patrick Frei, *Action de Carême*

Jesús Abad Colorado – Ce photographe colombien couvre depuis de nombreuses années le conflit armé qui sévit dans son pays. Ses photos montrent tour à tour la douleur, la volonté de vivre et la dignité des femmes et des hommes pris dans une violence sans frontières.  
<http://las.arts.ubc.ca/Colombia/>

## Que fait Pain pour le prochain?

---

*Pain pour le prochain* s'engage pour une communauté mondiale solidaire de femmes et d'hommes qui s'investissent pour que toutes et tous aient une vie digne, pour un partage plus équitable des richesses, une économie responsable et le maintien des bases d'existence.

*Pain pour le prochain* mène à bien ses actions depuis 1961 sur mandat de la Fédération des Eglises protestantes de Suisse: récolte de fonds pour les projets de développement des œuvres partenaires, sensibilisation de l'opinion publique aux besoins du Sud et aux liens de corrélation entre Nord et Sud, formation de la volonté politique, évaluation, contrôle et suivi de projets de développement.

*Pain pour le prochain* a de nombreux partenaires: paroisses, Eglises cantonales, œuvres et missions protestantes, Action de Carême (catholique), Etre partenaires (œuvre d'entraide de l'Eglise catholique-chrétienne), de même que la Confédération et d'autres organisations d'aide au développement.

 **PAIN POUR LE PROCHAIN**

Av. du Grammont 9  
1007 Lausanne

Tél. 021 614 77 17  
Fax 021 6 175 175  
ppp@bfa-ppp.ch

Site internet: [www.ppp.ch](http://www.ppp.ch)  
Compte postal 10-26487-1

